



B2.29 À la boutique du tailleur

- ☐ Parler de l'ajustement des vêtements, des mesures et des retouches
- ☐ Demander et gérer des services d'entretien ou de réparation de vêtements
- ☐ Préparez des tenues et des accessoires appropriés pour des occasions formelles ou spéciales

L'accessoire	(akcesorium)	Le tour de taille	(obwód talii)
Le bouton	(guzik)	La réparation	(naprawa)
La fermeture éclair	(zamek błyskawiczny)	Le repassage	(prasowanie)
La cabine d'essayage	(przymierzalnia)	Raccourcir	(skrócić)
Le code vestimentaire	(kodeks ubioru)	Élargir	(poszerzyć)
La tenue adaptée	(odpowiedni strój)	Réparer	(naprawić)
La retouche	(poprawka krawiecka)	Ajuster	(dopasować)
Le dépôt-vente	(komis (sklep z odzieżą używaną na konsygnację))	Se Préparer	(przygotować się)
Le tailleur	(krawiec)	Est-ce que ça me va ?	(Czy to mi pasuje?)
Le couturier	(projektant mody)		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Dans un atelier de couture, la réalisation d'un **costume trois pièces** commence par la **prise de mesures**, puis par la création d'un **patron**. Le tailleur doit ensuite découper, assembler et prévoir deux **essayages** avant les dernières retouches. Ce travail, long et **minutieux**, demande plusieurs semaines et des dizaines d'heures. Le prix reflète la qualité et la durabilité, mais ce **savoir-faire** devient rare en France.

*W pracowni krawieckiej wykonanie **garnituru trzyczęściowego** zaczyna się od **zdejmowania miary**, a następnie od stworzenia **wykroju**. Krawiec musi potem skroić, połączyć i zaplanować dwie **przymiarki** przed ostatnimi poprawkami. Ta długa i precyzyjna praca wymaga kilku tygodni i dziesiątek godzin. Cena odzwierciedla jakość i trwałość, ale ten **kunszt** staje się we Francji rzadkością.*

1. Quelle étape vient juste après la prise de mesures ?
 - a. Faire les dernières retouches immédiatement
 - b. Créer un patron avant de découper
 - c. Choisir la doublure définitive et livrer le costume
 - d. Lancer la production en série en usine
2. Quel est le délai annoncé pour réaliser un costume sur mesure ?
 - a. Une semaine, avec supplément
 - b. Deux à trois jours
 - c. Quatre à six semaines
 - d. Trois mois minimum

1-b 2-c



2. Gramatyka: Położenie przymiotnika (*grand, noir*)

Umieść przymiotnik przed lub po rzeczowniku w zależności od znaczenia:
grand homme, homme grand, veste noire, belle veste.

- Większość przymiotników stawia się po rzeczowniku.
- Te przymiotniki stawia się przed rzeczownikiem: *grand; petit; gros; vieux; jeune; bon; mauvais; beau; joli; long; large; autre; même; nouveau; dernier; prochain.*
- Przymiotniki służące do oceniania mają bardziej subiektywny charakter, gdy stoją przed rzeczownikiem: "*C'est une histoire incroyable. – C'est une incroyable histoire.*"

Place (Miejsce)	Cas fréquent (Częsty przypadek)	Exemple (Przykład)
Après le nom (Po rzeczowniku)	Couleur (Kolor)	Une veste noire (Czarna kurtka)
	Forme (Kształt)	Une table ronde (Okrągły stół)
	Nationalité (Narodowość)	La couture française (Francuskie krawiectwo)
	Relation (Związek / przynależność)	Une usine textile (Fabryka tekstylna)
	Participe passé employé comme adjectif (Imiesłów czasu przeszłego użyty jako przymiotnik)	Une fermeture éclair cassée (Zepsuty zamek błyskawiczny)
Avant le nom (Przed rzeczownikiem)	Grand, petit, beau, bon, jeune... (<i>Grand, petit, beau, bon, jeune...</i>)	Une belle tenue (Piękny strój)
Deux adjectifs (Dwa przymiotniki)	Adjectif + nom + adjectif (Przymiotnik + rzeczownik + przymiotnik)	Une jolie robe longue (Ładna długa sukienka)

Gdy przymiotnik stoi przed rzeczownikiem w liczbie mnogiej, des zmienia się w de lub d' : "À Orsay, il y a des tableaux magnifiques. À Orsay, il y a de magnifiques tableaux".

Robe longue, jupe plissée, veste cintrée tworzą jednostki leksykalne, ponieważ należą do kategorii ubrań.

Zmiana miejsca tych przymiotników zmienia ich znaczenie: un livre cher [qui coûte cher] / mon cher ami [que j'aime]. Tu as les mains sales. / Il fait un sale temps [mauvais]. C'est un métal dur. / C'est un dur métier [difficile]. C'est un homme grand. / C'est un grand homme [important]. C'est mon dernier franc. / le mois dernier [passé].

- Pour l'entretien, je cherche une veste _____ qui résiste bien à la pluie. (Na rozmowę kwalifikacyjną szukam czarnej kurtki, która dobrze chroni przed deszczem.)
a. *noire veste* b. *noir* c. *noiree* d. *noire*
- Pour votre conférence, un _____ tailleur vous conseille une tenue sobre et bien coupée. (Na pana konferencję, świetny krawiec doradza panu stonowany i dobrze skrojony strój.)
a. *grand* b. *tailleur grand* c. *grandement* d. *grande*

1. *noire* 2. *grand*



Przepisz zwroty (QR: AI+)

1. J'ai acheté une chemise (blanc) et un pantalon (noir) pour l'entretien.

(Kupiłem/kupiłam białą koszulę i czarne spodnie na rozmowę.)

2. Au musée, on peut voir des sculptures (magnifique).

(W muzeum można zobaczyć wspaniałe rzeźby.)

3. Il a proposé une solution (incroyable) pendant la réunion.

(Zaproponował/a niesamowite rozwiązanie podczas spotkania.)

- 1.** J'ai acheté une chemise blanche et un pantalon noir pour l'entretien. **2.** Au musée, on peut voir de magnifiques sculptures.
3. Il a proposé une incroyable solution pendant la réunion.

Popraw błąd

1. Il me faudrait des retouches jolies sur ce pantalon.

Potrzebowałbym ładnych poprawek w tych spodniach.

2. Je cherche une noire veste pour le mariage.

Szukam czarnej marynarki na ślub.

- 1.** Il me faudrait de jolies retouches sur ce pantalon. **2.** Je cherche une veste noire pour le mariage.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. une retouche | 1. Ensemble de règles sur la tenue à porter pour un événement ou un lieu. |
| b. une fermeture éclair | 2. Modification faite par le tailleur pour ajuster un vêtement à la silhouette. |
| c. le code vestimentaire | 3. Dispositif de fermeture d'un vêtement — souvent remplacé s'il est cassé. |

a-2 b-3 c-1



2. Notatka służbowa – strój i poprawki przed uroczystością (QR: Audio)

Wypełnij luki: code vestimentaire, boutons, fermeture éclair, tour de taille, couturier, retouches, raccourcir, accessoires



À l'approche de la remise de prix, la direction rappelle que le (1) _____ est « tenue formelle ». Un costume sombre ou un tailleur sobre est recommandé, avec des (2) _____ discrets. Pour éviter les achats de dernière minute, l'entreprise rembourse jusqu'à 60 € de (3) _____ sur présentation de facture (ourlet, ajustement de taille, (4) _____). Les délais des ateliers étant souvent de 1 à 2 semaines, il est conseillé de prendre rendez-vous rapidement.

Les retours des années précédentes montrent que les problèmes les plus fréquents concernent le (5) _____, une veste trop étroite aux épaules et des pantalons à (6) _____. Avant de déposer un vêtement chez le (7) _____, vérifiez l'état des (8) _____ et indiquez si la réparation doit résister à un usage intensif. Le repassage peut être inclus - demandez-le explicitement au moment du dépôt.

W związku ze zbliżającą się ceremonią wręczenia nagród, dyrekcja przypomina, że obowiązuje „strój formalny”. Zalecany jest ciemny garnitur lub stonowany kostium, z dyskretnymi dodatkami. Aby uniknąć zakupów na ostatnią chwilę, firma zwraca do 60 € za poprawki krawieckie po okazaniu faktury (podwinięcie, dopasowanie w pasie, zamek błyskawiczny). Ponieważ terminy w pracowniach często wynoszą od 1 do 2 tygodni, zaleca się szybkie umówienie wizyty.

Opinie z poprzednich lat pokazują, że najczęstsze problemy dotyczą obwodu w pasie, marynarki zbyt ciasnej w ramionach oraz spodni wymagających skrócenia. Przed oddaniem ubrania do krawcy sprawdź stan guzików i zaznacz, czy naprawa ma wytrzymać intensywne użytkowanie (podróże, długie stanie). Prasowanie może być wliczone – poproś o to wyraźnie w momencie oddania.

(1) code vestimentaire, (2) accessoires, (3) retouches, (4) fermeture éclair, (5) tour de taille, (6) raccourcir, (7) couturier, (8) boutons

1. Quelles actions pouvez-vous entreprendre cette semaine pour vous assurer qu'une tenue formelle vous va bien et sera prête à temps, et quels détails vérifieriez-vous en priorité chez le tailleur ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

1. Elle fait retoucher son tailleur pour un événement formel prévu à la fin de la semaine.
2. Le problème principal vient des manches, qui sont trop longues et doivent être raccourcies.
3. Elle pourra récupérer le tailleur avant l'événement, avec un repassage inclus.

Prawda Fałsz

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Je vous laisse cette veste noire : pouvez-vous _____ le tour de taille de deux centimètres, s'il vous plaît ?
 (Zostawiam Państwu tę czarną marynarkę: czy mogą Państwo poszerzyć obwód w talii o dwa centymetry, proszę?)
 a. élargissez b. élargissez c. élargissez-vous d. élargir
2. Comme le code vestimentaire est très strict, je _____ le pantalon pour qu'il tombe juste au-dessus de la chaussure.
 (Ponieważ dress code jest bardzo rygorystyczny, skracam spodnie tak, żeby opadały tuż nad butem.)
 a. raccourci b. raccourcisse c. raccourcissons d. raccourcis
3. Dans la cabine d'essayage, on voit que la fermeture éclair est cassée : le couturier la _____ tout de suite.
 (W przymierzalni widać, że zamek błyskawiczny jest zepsuty: krawiec naprawia go od razu.)
 a. réparera b. répare c. répare d. réparerait

1. élargissez 2. raccourcis 3. répare

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Retouche express avant un mariage

Client *Bonjour Madame, je me prépare pour un mariage samedi et mon pantalon de costume ne tombe pas bien — est-ce que ça me va, honnêtement ?*
(Mathieu): *(Dzień dobry, proszę pani, przygotowuję się na wesele w sobotę i moje spodnie od garnituru źle się układają — czy to mi pasuje, szczerze mówiąc?)*

Tailleur (Mme Benali): *On va regarder ça ensemble : passez en cabine d'essayage, je prends votre tour de taille et je verrai tout de suite s'il faut ajuster la ceinture.*
(Sprawdzimy to razem: proszę wejść do przymierzalni, zmierzę pana w pasie i od razu zobaczę, czy trzeba dopasować pasek w talii.)

Client *Oui, à la taille ça serre quand je m'assois, et la jambe est un peu trop longue ;*
(Mathieu): *j'aimerais la raccourcir de deux centimètres.*
(Tak, w pasie mnie uciska, kiedy siadam, a nogawka jest trochę za długa; chciałbym ją skrócić o dwa centymetry.)

- Tailleur (Mme Benali):** *D'accord : je peux élargir légèrement à la taille et raccourcir la longueur — je ferai la retouche. Vous voulez aussi que je vérifie le bouton et la fermeture éclair ?*
(Dobrze: mogę lekko poszerzyć w pasie i skrócić długość — zrobię tę poprawkę. Czy chce pan też, żebym sprawdziła guzik i zamek błyskawiczny?)
- Client (Mathieu):** *Oui, s'il vous plaît. Et pour l'accessoire, je pensais à une cravate sobre, rien de trop voyant, mais est-ce que ça conviendra au code vestimentaire ?*
(Tak, proszę. A jeśli chodzi o dodatek, myślałem o stonowanym krawacie, nic zbyt krzykliwego, ale czy to będzie pasować do dress code'u?)
- Tailleur (Mme Benali):** *Absolument, une cravate discrète ira très bien. La retouche sera prête demain soir, et je peux aussi m'occuper du repassage si vous le souhaitez.*
(Oczywiście, dyskretny krawat będzie bardzo dobry. Poprawka będzie gotowa jutro wieczorem, a jeśli pan chce, mogę też zająć się prasowaniem.)

1. Quelles retouches Mathieu demande-t-il exactement, et pourquoi sont-elles urgentes ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Je voudrais faire ajuster cette veste, elle est trop large à la taille. / Ce pantalon est trop long — peut-on le raccourcir et le reprendre au bas ? / Est-ce que ça me va ou vaut-il mieux modifier la coupe ?



1. Vous avez acheté un costume pour un événement professionnel, mais il ne tombe pas bien - que demandez-vous au tailleur et pour quand en avez-vous besoin ?
-
2. Après un essayage, comment expliquez-vous ce qui ne va pas (taille, longueur, confort) et quelles retouches proposez-vous de faire ?
-

7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

Bonjour Monsieur Martin,
Suite à votre passage hier, je vous confirme votre rendez-vous d'**essayage** jeudi à 18h15 à l'atelier. Nous vérifierons le **tour de taille** et l'aisance au niveau des épaules, puis nous déciderons s'il faut **raccourcir** la veste et **ajuster** le pantalon. Si vous avez déjà vos chaussures et l'**accessoire** prévu (ceinture ou bretelles), apportez-les : cela aide à obtenir une **tenue** adaptée au **code vestimentaire** du mariage.
Merci de me dire si vous souhaitez aussi un **repassage** avant le retrait.
Cordialement,
Camille Duret
Atelier Duret - Retouches



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je confirme ma venue jeudi à 18h15 et j'apporterai... / Pourriez-vous préciser le délai et le tarif pour... ? / Si possible, j'aimerais que la tenue soit plus ajustée au niveau de...*

Ważne czasowniki	Elargir (poszerzyć)	Raccourcir (skrócić)	Réparer (naprawić)
je/j'	Present	Present	Present
tu	élargis	raccourcis	répare
il/elle/on	élargis	raccourcis	répares
nous	élargit	raccourcit	répare
vous	élargissons	raccourcissons	réparons
ils/elles	élargissez	raccourcissez	réparez
	élargissent	raccourcissent	réparent